

CS <b>návod k použití</b>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <b>οδηγίες χρήσης</b>	SK <b>návod na použitie</b>
HU <b>használati útmutató</b>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

\* Neatitikimų tarp originalo teksto ir vertimo teksto atveju, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

### Ižanga

Šiame vadove pateikiama svarbi informacija apie tai, kaip naudoti ir prižiūrėti TEMPUR-MED® gaminius. Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą naudojimą, prieš naudodami gaminius perskaitykite jį ir saugokite jį vėlesniam laikui.

TEMPUR-MED® gaminiai yra priskiriami I klasės medicinos prietaisams ir yra pažymėti „CE“ ženklu, remiantis MDR (ES) 2017/745.














TEMPUR-MED® produktai yra skirti kaip palaikanti įranga ir prevencinė priežiūra nuo pragulų.

Kilus rimtam incidentui, susijusiam su gaminiu, apie tai turi būti informuotas gamintojas ir vartotojo šalies kompetentinga institucija.

Norėdami pranešti apie įvykį gamintojui, praneškite apie įvykį kaip pateiktumėte skundą dėl garantijos, vadovaudamiesi instrukcijomis, nurodytomis šio vadovo skyriuje „Garantija“.



### Simboliai

Šie simboliai naudojami ant gaminio, pakuotės arba šiame vadove.

 Gamintojas	 Pagaminimo data	 Partijos numeris	 I klasės medicinos prietaisai, pažymėti „CE“ ženklu, remiantis MDR (ES) 2017/745.
 Medicininis prietaisas	 Gaminio orientacija atspausdinta ant čiužinio medžiagos	 Šia puse į viršų	 Žiūrėkite naudojimo instrukcijas
 Gaminyje yra natūralaus kaučiuko latekso, kaip konstrukcinės medžiagos	 Rekomenduojamas vartotojo svoris	 Vengti atviros liepsnos	 Drėgnumo riba
 Laikyti sausiai			

### Saugumo informacija – įspėjimai ir atsargumo priemonės

Šioje naudojimo instrukcijoje įspėjimai ir atsargumo priemonės iliustruojami tokiu simboliu ir tekstu: Turėkite omenyje, kad nesilaikant šių instrukcijų, galite susižeisti arba sugadinti gaminį.

	ĮSPĖJIMAS	Atkreipkite dėmesį į situacijas ar veiklą, galinčias sukelti mirtį ar kritinius sužalojimus
	DĖMESIO	Atkreipkite dėmesį į situacijas ar veiklą, galinčias vidutinius ar nedidelius sužalojimus

	<b>SVARBU</b>	Atkreipkite dėmesį į situacijas ar veiklą, galinčias sukelti žalą gaminiui ar kitam turtui
--	---------------	--

### Paskirtis

TEMPUR-MED® produktų paskirtis yra užkirsti kelią praguloms ar sumažinti jų susidarymo riziką suaugusiems asmenims.

TEMPUR-MED® produktai yra tinkami svoriui iki 150 kg, nebent nurodyta kitaip (pvz., ant tam tikrų neįgalųjų vežimėlių pagalvėlių).

Svarbu, kad negalinčių judėti vartotojų padėtis būtų reguliariai keičiama.

TEMPUR-MED® produktų asortimentas yra skirtas ligoninėms, priežiūros įstaigoms (pavyzdžiui, slaugos namams, reabilitacijos įstaigoms) ir priežiūrai namuose.

### Gaminio aprašas

TEMPUR-MED® asortimentą sudaro čiužiniai, antčiužiniai, pagalvės, atraminės pagalvėlės, pozicionavimo gaminiai, taip pat produktai odontologinėms kėdėms, operacinėms ir skenavimo aparatams.

TEMPUR-MED® gaminiai susideda iš šių dalių:

- čiužinio centrinė dalis, turinti viskoelastinę slėgį perskirstančią TEMPUR® medžiagą;
- poliuretano užvalkalas

#### Užvalkalai

TEMPUR-MED® užvalkalai gaminami iš vandeniui atsparios, tamprios, orui laidžios poliuretano medžiagos, leidžiančios TEMPUR® medžiagai kvėpuoti.

Norėdami gauti informacijos apie sudedamąsias medžiagas, žiūrėkite gaminio etiketę, esančią užvalkalo viduje.

Pasirinktų TEMPUR-MED® gaminių užvalkalai yra sulyditomis arba susiūtomis siūlėmis. Susiūti yra skirti aplinkai, kurioje yra mažesnė skysčių/kūno skysčių rizika (pvz., daugumoje palatų ir dienos centrų). Sulyditos versijos yra skirtos aplinkai, kurioje yra didesnė skysčių/kūno skysčių rizika (pvz., operacinės).

#### Neslystanti danga

Pasirinktų TEMPUR-MED® gaminių apatinė pusė turi neslidžią dangą, kad būtų lengviau apsaugoti gaminius nuo slydimo naudojimo metu.

Užvalkalo plovimas neturi įtakos slidumui.

### TEMPUR-MED® gaminių išpakavimas ir įrengimas:


**SVARBU:** Išpakuodami gaminį, nepadurkite ir nepažeiskite užvalkalo.

Išpakuotas produktas gali skleisti nestiprų kvapą. Tai nekenksminga ir išnyks netrukus pradėjus naudoti.


Siuntimo metu didesnių daiktų užvalkalai gali pasislinkti iš pradinės padėties. Išpakavus, leiskite gaminiui sušilti iki aplinkos oro temperatūros, tada užvalkalą rankomis galima grąžinti atgal.


**SVARBU:** Neišvyniokite TEMPUR-MED® čiužinių antklodžių šaltomis sąlygomis, nes yra pavojus, kad gali suplyšti ar sutrūkinėti putplasčio medžiaga. Prieš išvyniodami leiskite gaminiui prisitaikyti prie kambario temperatūros.


## TEMPUR-MED® gaminių naudojimas


 Įspėjimas: Atkreipkite dėmesį į tai, kokia yra riboto judrumo vartotojų padėtis ant čiužinio, čiužinio viršutinės dalies ir (arba) pagalvės ar pagalvėlės, kad išvengtumėte uždusimo pavojaus.

Primitytinai rekomenduojame nerūkyti lovoje ar naudojant produktus.

 Įspėjimas: Gaisro pavojus: saugokite gaminius nuo atviros liepsnos.


 Dėmesio: Prieš naudodami TEMPUR-MED® gaminius, įsitikinkite, kad produktas yra tinkamas vartotojui ir numatytas atraminis paviršius (pvz., lovos pagrindui, sėdynės paviršiui).


 Dėmesio: Vartotojų padėtis turi būti reguliariai keičiama.

 Dėmesio: Rekomenduojama naudoti patalynę tiesiai ant čiužinio/čiužinio viršutinės dalies, o pagalvės užvalkalą ant pagalvių.


Tarp TEMPUR-MED® gaminio ir vartotojo nedėkite lovatiesių, antklodžių, plastikinių paklodžių ar panašių gaminių. Nenaudokite karšto vandens butelių ar elektrinių antklodžių su TEMPUR-MED® gaminiiais.


Tokie produktai gali paveikti arba sumažinti slėgio perskirstymo savybes ir tuo pačiu medicininę naudą.


 Dėmesio: Svarbu, kad drabužiuose ar patalynėse, esančiuose tarp vartotojo ir TEMPUR-MED® gaminio, nebūtų pašalinių daiktų, klosčių ar siūlų, ar paklodžių, nes tai gali padidinti pragulų išsivystymo riziką.


 Dėmesio: Saugokitės aštrių daiktų ir įrangos, galinčių sugadinti užvalkalą ir sukelti skysčio patekimą į čiužinį. Skystis sugadins „Tempur®“ medžiagą, o tai paveiks arba sumažins produkto slėgio perskirstymo savybes ir medicininę naudą.

Nekiškite aštrių daiktų į užvalkalą ar gaminį (segtukų, švirkštų, skalpelių ar panašių daiktų). Nedėkite aštrių daiktų ant gaminio viršaus (paciento kėlimo stulpo, IV stulpo ar panašios įrangos).

 Dėmesio: Įsitikinkite, kad čiužiniai ir antčiužiniai dalys dedami spausdinta puse į viršų. Šiuose gaminiuose TEMPUR® slėgį perskirstančios medžiagos yra viršutinėje šerdies pusėje.

 Dėmesio: Įsitikinkite, kad neįgaliųjų vežimėlių pagalvėlės ir kitos sėdimosios pagalvėlės būtų dedamos viršutine puse į viršų: venkite, kad išspausdintas TEMPUR-MED® logotipas gaminio šone būtų padėtas aukštyje kojomis.

 Dėmesio: Čiužinio rankenos yra skirtos tik čiužinio svoriui pakelti tvarkymo metu, pvz., ruošiant lovą.

 Dėmesio: Rentgeno slopinimas (skenerio čiužiniai)  
TEMPUR® medžiaga yra didelio tankio medžiaga, galinti susilpninti rentgeno spindulius. Rentgeno spindulių slopinimas prilygsta apytiksliai 1,4 mm Al vienam. cm TEMPUR® medžiaga.

**SVARBU:** TEMPUR-MED® čiužiniai visada turi būti dedami ant ventiliuojamo pagrindo, pvz. spyruoklių ar lentjuosčių, kad čiužinyje nesikauptų drėgmė.

**SVARBU:** Užvalkalus reikia reguliariai tikrinti dėl skylių ar plyšių, kad nebūtų pažeista TEMPUR® medžiaga.

**SVARBU:** Nelankstykite, nelenkite ir nespauskite TEMPUR-MED® gaminio į kokią nors formą, nes taip galima sugadinti TEMPUR® medžiagą.

### Valymas ir priežiūra

#### **SVARBU:**

Užvalkalus reikia reguliariai tikrinti dėl skylių ar plyšių, kad nebūtų pažeista TEMPUR® medžiaga. Užvalkalas turi būti pakeistas, jei atsiranda skylių, plyšimų ar matomų nusidėvėjimo žymių.

#### **SVARBU:**

- Neplaukite TEMPUR® medžiagos.
- Nevalkykite TEMPUR® medžiagos garais ar sausu valymu.
- Nevalkykite TEMPUR-MED® gaminių autoklave.
- Nenaudokite TEMPUR-MED® gaminiams ozono, UV spindulių ar jonizavimo.

#### **SVARBU:**

- Visi TEMPUR-MED® produktai turi būti reguliariai ventiliuojami, kad būtų išvengta drėgmės laupimosi.

### Užvalkalų valymas

Norėdami išplauti užvalkalus, vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis ant gaminio etiketės, esančios užvalkalo viduje.

Užvalkalus galima nuvalyti švelniu muiluotu tirpalu arba įprastomis ligoninėse naudojamomis dezinfekavimo priemonėmis, pavyzdžiui, 70 % etanoliu arba 0,1 % natrio hipochloritu. Prieš naudojimą ar sandėliavimą užvalkalai turi būti visiškai sausi.

**SVARBU:** Nenaudokite fenolio pagrindu pagamintų valymo tirpalų, baliklių ar kitų abrazyvinių medžiagų.



Dėmesio: Išvalius įsitikinkite, kad čiužinio užvalkalas būtų pakeistas pagal kryptį, atspausdintą ant čiužinio pagrindinės medžiagos šono. TEMPUR® medžiaga, užtikrinanti slėgio perskirstymą, yra tik viršutinėje pusėje.



Dėmesio: Nuplovę gaminių/pagalvėlių skirtų sėdėjimui su putplasčio sluoksniais užvalkalus, atkreipkite dėmesį į putplasčio šerdies padėtį, kai gaminiai vėl primontuojami. TEMPUR® medžiaga, užtikrinanti slėgio perskirstymą, turi būti tik viršutinėje pusėje.

### Transportavimas, tvarkymas ir sandėliavimas



Dėmesio: Čiužinio rankenos yra skirtos tik čiužinio svoriui pakelti tvarkymo metu.

Dėl TEMPUR® putplasčio viskoelastingumo tiek čiužiniai, tiek suvynioti čiužinių užvalkalai gali šiek tiek susispausti transportavimo ar sandėliavimo metu. Produktas normalų dydį atgaus po to, kai šiek tiek pabus kambario temperatūroje.

Nelankstykite ir nespauskite TEMPUR-MED®, taip keisdami jų pradinę formą, nes galite sugadinti TEMPUR® putplasčio medžiagą.

- Sandėliuokite sausoje aplinkoje (daugiausia 65 % santykinėje drėgmėje).
- Prieš naudodami ar sandėliuodami išvalytą produktą, įsitikinkite, kad produktas yra visiškai sausas.
- Čiužiniai turi būti sandėliuojami gulimoje padėtyje, ideliu atveju – originalioje pakuotėje.
- Čiužinių viršutinės dalys turi būti sandėliuojamos gulimoje padėtyje arba suvynioti.
- Pagalvės, pagalvėlės ir pozicionavimo gaminiai turi būti sandėliuojami originalioje formoje.
- Nesandėliuokite kitų daiktų ant TEMPUR-MED gaminių, nes taip kyla ilgalaikės putų medžiagos deformacijos pavojus.

#### TEMPUR-MED® gaminių daugkartinis naudojimas

Tempur-MED® gaminiai yra tinkami daugkartiniam naudojimui. Numatomas gaminio galiojimo laikas priklauso nuo priežiūros ir naudojimo intensyvumo.

Prieš pakartotinį naudojimą, gaminius reikia apžiūrėti ir išvalyti. Žiūrėkite šio vadovo dalį „Valymas ir priežiūra“.

#### Utilizavimas

Dėl TEMPUR-MED® gaminio utilizavimo kreipkitės į savo vietos valdžios institucijas. Kad būtų išvengta užteršimo, prieš išmetant produktą reikia jį išvalyti.

#### Techninė produkto informacija

##### Gaisro saugos standartai



Įspėjimas: Gaisro rizika: saugokite gaminius nuo atviros ugnies

TEMPUR-MED® produktas	Gaisro sauga
Čiužiniai, čiužinių viršutinės dalys	EN 597-1 (cigaretės bandymas), EN 597-2 (degtuko atitikmens bandymas)
Čiužiniai, čiužinių viršutinės dalys (antipirenų versijos)	BS 7177 vidutinis pavojus: EN 597-1 (cigaretės bandymas), EN 597-2 (degtuko atitikmens bandymas) BS 6807 (Šąnara V) BS 5852 (Šąnara V ant putplasčio)
Pagalvės, pagalvėlės ir pozicionavimo produktai (lipdytas ir granuluotas užpildas)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (degtuko atitikmens bandymas)
Pagalvės, pagalvėlės ir pozicionavimo produktai, lipdyti (antipirenų versija)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (degtuko atitikmens bandymas) BS 5852 (šaltinis 5 ant putplasčio)
Pagalvės, pagalvėlės ir pozicionavimo produktai su granuluotu užpildu (antipirenų versijos)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (degtuko atitikmens bandymas) BS 5852 (šaltinis 2 ant putplasčio)

Daugiau informacijos suteikiama pateikus prašymą.

### Lateksas

Tam tikri TEMPUR-MED® gaminiai yra pagaminti iš putplasčio sluoksnių, kurių viršuje yra TEMPUR® putplasčio medžiaga, o tarp sluoksnių yra klijai, kuriuose yra latekso.

Patikrinkite užvalkalo viduje esančią gaminio etiketę, kad įsitikintumėte, jog jūs įsigytame gaminyje yra latekso.

TEMPUR® putplasčio medžiagoje ir užvalkale nėra latekso

### Rentgeno slopinimas (skenerio čiužiniai)

Rentgeno spindulių slopinimas priylgsta apytiksliai 1,4 mm Al vienam. cm TEMPUR® putplasčio medžiaga.

### Gaminio išmatavimai ir svoris:

TEMPUR-MED® produktus galima rinktis iš kelių skirtingų dydžių, taip pat pagal užsakymą. Produkto svoris priklauso nuo produkto dydžio. Papildomos informacijos galima gauti pateikus prašymą.

### Gamintojas



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Denmark

\*Dan-Foam ApS yra dukterinė TEMPUR-Sealy International, Inc įmonė

### Garantija

Putplasčio šerdis	Produkto garantija	Ką ji apima
Čiužiniai, čiužinių viršutinės dalys ir skenerių viršutinės dalys	7 metai	Medžiagų defektai, atsiradę dėl netinkamo apdirbimo ar medžiagų, arba pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR“ medžiagoje matomas įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Baziniai čiužiniai	3 metai	Medžiagų defektai, atsiradę dėl netinkamo apdirbimo ar medžiagų, arba pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR“ medžiagoje matomas įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagalvės, pagalvėlės ir pozicionavimo produktai, lipdyta šerdis	3 metai	Medžiagų defektai, atsiradę dėl netinkamo apdirbimo ar medžiagų, arba pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR“ medžiagoje matomas įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagalvės su granuliuotu užpildu	3 metai	Medžiagų defektai, atsiradę dėl netinkamo apdirbimo ar medžiagų.
Užvalkalai	Produkto garantija	Ką ji apima
PU užvalkalai	3 metai	Medžiagų defektai, atsiradę dėl netinkamo apdirbimo ar medžiagų.
Bazinių čiužinių PU užvalkalai	2 metai	Medžiagų defektai, atsiradę dėl netinkamo apdirbimo ar medžiagų.

Patikrinkite šalies, kurioje gaminys buvo įsigytas, garantijos sąlygas, nes gali būti taikomas kitas garantinis laikotarpis.

Garantija netaikoma įprastiems kietumo ar savybių pokyčiams, neturintiems įtakos gaminio slėgio perskirstymo savybėms. Garantija galioja tik tuo atveju, jei TEMPUR-MED® produktas naudojamas, valomas ir prižiūrimas vadovaujantis instrukcijomis.

Garantija netaikoma:

- TEMPUR-MED® gaminys buvo pakeistas ar taisytas be TEMPUR® leidimo;
- jeigu nebuvo laikomasi naudojimo, valymo ir priežiūros instrukcijų;
- produktas buvo sąmoningai sugadintas ar sugadintas dėl aplaidumo, pjūvių, nudegimų, užliejimo ar bet kokio kito netinkamo jūsų ar bet kurios trečiosios šalies naudojimo;

Skundai turėtų būti pateikiami pardavėjui, iš kurio buvo įsigytas gaminys, arba kitam įgaliotam TEMPUR-MED produktų pardavėjui toje šalyje, kurioje produktas buvo įsigytas.

Skundo atveju sąskaitos faktūros originalas turi būti pridėtas kaip pirkimo įrodymas. Negrąžinkite gaminio be išankstinio „TEMPUR“ ar pardavėjo sutikimo/nurodymų.

Jei gaminiai remontuojami arba keičiami pagal garantiją, pradinis garantinis laikotarpis nepratęsiamas.

Garantija neturi įtakos vartotojo įstatymų numatytoms teisėms pagal galiojančius įstatymus ir jomis siekiama sustiprinti vartotojo teises, kai tinkama.